

NGỮ VĂN 8

GIÁO VIÊN: TRIỆU NGỌC LINH

ĐI ĐƯỜNG – GỢI Ý

ĐĂNG KÍ CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRỰC TUYẾN TẠI VINASTUDY.VN QUA 0932.39.39.56

Câu 1: Bản dịch mềm mại, tài hoa và thanh thoát nhưng một số từ ngữ chưa lột tả được ý thơ của nguyên tác. Cụ thể:

- Thể thơ lục bát của bản dịch tuy mềm mại nhưng lại thiếu đi cái rắn rỏi, gân guốc, chặt chẽ của thể thất ngôn.
- Không giữ được điệp ngữ “tẩu lộ”
- Từ ngữ chưa sát (trùng san – núi cao)

Nhưng vẫn phải khẳng định, đây là bản dịch hay, sát và thấy được cái thần hồn của bài thơ.

Câu 2:

Câu mở đầu mang giọng suy ngẫm (tài tri – mới biết). Giọng của một người từng trải qua nhiều lần đi đường, vượt núi, câu thơ thực và thâm thúy.

Câu 2 vừa có ý nghĩa giải thích cho câu mở đầu (vì sao khó), vừa phát triển ý thơ: Con đường muôn trùng núi non vẫn còn phía trước.

Câu 3:

Hai câu 3-4 vừa nói về con đường đi khó khăn, vừa nói về tư thế của con người. Câu 3 là câu chuyển làm thay đổi mạch thơ, tạo bất ngờ cho thi tứ.

Câu 4: Khung cảnh tuyệt đẹp, là thành quả sau chặng đường gian lao

Câu 4: Ý của (b) hợp lí, chúng ta không nên hiểu đây là chuyện đi đường bình thường, thông qua việc đi đường tác giả muốn nói đến con đường cách mạng đang đi, con đường đời đang bước.